

Относительно даты рождения Шэнь Цяо и Янь Уши несколько дней назад я получил от своего редактора письмо от читателя из-за границы, в котором упоминался вопрос о дате рождения Шэнь Цяо и Янь Уши. У меня всегда было впечатление, что я упомянул день рождения Шэнь Цяо в истории, но из-за вопроса этого фаната я пролистал исходный текст и обнаружил, что я на самом деле этого не делал. Таким образом, я дополняю его этим постом. Ранее в традиционной китайской версии публикации «Тысяча осеней» я писал следующее:

— Был осенний день. Ветер завывал на тысячи миль, вокруг были полуразрушенные стены и битые плитки, насколько хватало глаз. Мир больше никогда не будет выглядеть как раньше. Ци Фэнгэ потер голову.

— Чуть не забыл, ты помнишь свое имя?

— Шэнь..

— Шэнь что?

Мальчик, напряженно думая, пососал палец.

— Цяо.

Ци Фэнгэ был очень терпеливым.

— Какой Цяо?

Мальчик с пустым выражением лица покачал головой. В конце концов, он был еще очень молод, и, столкнувшись с длительным периодом беспорядков, вызванных войной, он забыл об этом. Ци Фэнгэ опустил его, обнял его одной рукой, а другой нарисовал иероглиф на земле, используя свой меч.

Согласно приведенному выше тексту, Шэнь Цяо был очень молод, когда его хозяин поднял его с улицы. Он даже не знал его настоящего имени, за исключением того, что оно произносилось как «Цяо». И дал ему имя «□», поэтому он также не помнит его день рождения. Его хозяин назвал день их встречи, лицо, днем рождения Шэнь Цяо. На китайском языке лицо является одним из 24 традиционных китайских солнечных терминов в лунном свете. Календарь, который приходится на 7–9 августа. После того, как Шэнь Цяо вырос, жители горы Сюаньду из уст в уста обозначили день рождения Шэнь Цяо как лицо (или 8 августа по григорианскому календарю), и это постепенно стало его установленным днем рождения. Что касается даты рождения Янь Уши, он сам никогда не упоминал ее раньше и никогда не отмечал. Поскольку Шэнь Цяо практиковал даосизм, он считал, что дата рождения человека не важна для определения того, какая вы личность. Тем не менее, Янь Уши был по натуре дико высокомерен и считал, что, если бы он захотел, каждый день мог быть его датой рождения, без каких-либо формальностей.

Источник: Weibo компании MXS.

Вот теперь конец.

Внимание! Этот перевод, возможно, ещё не готов.

Его статус: идёт перевод

<http://bllate.org/book/14532/1287443>